

Учитывая всё выше сказанное, приходим к выводу, что по сравнению с предыдущей группой фразеологизмы, употребляемые не только в морской сфере, но и в других областях жизни, более эмоциональны и экспрессивны.

6. Фразеологизмы, не относящиеся к морской сфере: *be in deep water* 'быть в горе', *hook (or land) one's fish* 'добиться своего', *turn on the waterworks* 'проливать слезы'. *a fine kettle of fish* 'хорошенькое дело'.

Эмоциональность и экспрессивность фразеологизмов данной группы создается различными видами переосмысления, а также необычностью компонентов фразеологизмов и нереальностью ситуации: *limn on water* 'строить воздушные замки', строить на песке, *sweep back the ocean* 'пытаться сделать явно невозможное', *april fish* 'первоапрельская шутка'.

Хотя все эти сочетания и построены с соблюдением всех существующих фонетических, лексических и грамматических норм, все же не являются языковыми единицами, т.к. в данном случае нарушены общепринятые смысловые дистрибуции компонентов данных сочетаний.

Таким образом, эмоциональная окрашенность этих фразеологизмов обуславливается нарушением сложившейся системы смысловых дистрибутивных отношений между компонентами. Как видим, фразеологизмам данной группы характерна наибольшая степень переосмысления, в силу того, что имея в своем составе элементы морской лексики, они употребляются в сферах, удаленных от моря, поэтому они самые экспрессивные и эмоциональные.

ИВАНЮК А.А. (Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина)

РЕГИОНАЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ В СОДЕРЖАНИИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ

В последнее время в школах наблюдается тенденция преподавания культуры и истории родного края. На учителей возлагается большая ответственность не только за то, насколько хорошо ученик будет знать историю своей малой родины, но и за то, насколько достойно ученик сможет представить её перед жителями других регионов и даже других стран.

Региональный компонент – это конкретизация части тем при изучении иностранного языка, которые получают региональное осмысление и окраску. Общеизвестно, что язык и культура тесно связаны и обучение любому языку сопровождается взаимопроникновением культур, стремлением к взаимоотношению и взаимодействию, но при этом требует сохранения собственной культурной идентичности [1, с. 5 – 8].

Овладение региональной культурой может происходить и в ходе обучения иностранным языкам. Однако содержание регионального компонента в иноязычном образовании представлено недостаточно полно, хотя его значимость в социокультурном контексте обучения иностранным языкам очень велика. Поэтому сегодня уделяется большое внимание введению регионального компонента в содержание обучения иностранному языку. Опираясь на присущий детям интерес и любовь к природе, к родному городу, селу, регионоведение помогает воспитывать у них стремление жить и работать в своем крае.

Региональный компонент представляет собой систему фундаментальных знаний не только о родных местах и о своем народе, об особенностях быта и трудовой деятельности, о национальном характере и культуре, но также и о своей семье и родословной, обо всем, что связано с понятием «малая родина». Очевидно, что информация о своем регионе должна быть интересной, способной привлечь внимание при презентации своего края всем, кто в этом заинтересован, а также содержать специфические, отличные от других регионов, характеристики.

С помощью регионоведческого материала у обучающихся развиваются такие универсальные учебные действия, как умения самостоятельной исследовательской, поисковой и проектной деятельности, что имеет особую значимость. Регионоведческий материал представляет собой особую дидактическую ценность, так как современное общество требует, чтобы обучающиеся могли сами не только получать знания, но и владели бы самим процессом их приобретения, умели самостоятельно добывать и осваивать их. Кроме того, регионоведческий материал дает возможность оценить достижения своего региона, побуждает обу-

чающихся стремиться проявлять себя хозяином на своей земле, сохранять и улучшать то, что сохранилось, создавать что-то новое, что позволит сделать родину лучше.

Реализация регионального компонента при обучении иностранному языку путем интеграция белорусской культуры с изучением иностранного языка может осуществляться по двум направлениям. Первое направление связано с включением краеведческой информации из разных предметных областей (истории, географии, белорусского языка и литературы, искусства, а также истории науки и философии) в программу изучения иностранного языка. Данный интегративный подход целесообразен для расширения кругозора учащихся, создается концентрация материала вокруг определенной темы, совершенствуются языковые возможности учащихся. Тематический способ усвоения краеведческой информации помогает систематизировать полученные сведения из разных наук и создать целостную картину истории и современной жизни Беларуси.

Второе направление в реализации регионального компонента в изучении иностранного языка выражается в творческом переосмыслении полученной краеведческой информации, в умении конкретизировать и анализировать исторические и современные тенденции развития республики и своего региона. С помощью иностранного языка учащиеся учатся размышлять, сравнивать, предлагать свои решения актуальных социальных проблем. Данное направление наиболее эффективно при рассмотрении современных экономических, социальных, культурных, молодежных и нравственных сторон жизни.

Рассматриваемые направления имеют своей целью способствовать созданию стойкой мотивации к диалогу культур, усилению эмоционального воздействия на учащихся краеведческой информации, актуализацию знаний о жизни Беларуси и региона проживания умению ее конструктивного осмысления. [2]

Учебные материалы фрагментарно включают региональный компонент, что позволяет учащимся опираться на их собственный опыт и способствует более полному пониманию реалий своей и иноязычной культур, дает возможность изучать иностранный язык через сравнение со своим языком, культурой и ценностями. Тематические блоки должны быть составлены таким образом что, знакомясь со страной изучаемого языка, учащиеся лучше узнают свой родной край, его историю, культуру, природное богатство, учатся ценить и уважать культурные ценности и историю своей малой родины, как и ценности других культур. Разумеется, чтобы не нарушать целостности занятий, сведения о регионе можно сообщать фрагментарно, в связи с изучаемой темой, отводя для этого 3-5 минут урока или во внеурочное время. Например, при изучении темы «Погода» можно рассказать о природных катастрофах, которые принесли ущерб нашему региону, об особенностях празднования Рождества в нашем регионе – в процессе изучения темы «Традиции и обряды Великобритании», дать задание учащимся подготовить сообщения о своем родном городе/деревне при изучении темы «Лондон». Познакомить учащихся с известными личностями Беларуси можно используя презентацию при изучении темы «Выдающиеся люди страны изучаемого языка», а изучая тему «Культурный досуг» у нас есть возможность совершить заочное путешествие в Национальный парк «Беловежская Пуща» [3, с. 3 – 6].

Региональный компонент в обучении иностранному языку может и должен стать важнейшим естественным фактором возрождения основ традиционной белорусской культуры. Он несет в себе общечеловеческие ценности национального мировоззрения, формирует у учащихся способности к пониманию исторического развития национальной культуры как диалога культур, познания действительности и самого себя на конкретных, подлинных фактах.

Таким образом, использование регионального и национального компонентов в обучении иностранному языку несомненно повышает эффективность педагогического процесса, однако требует от учителя учета возрастных особенностей учащихся, уровня их языковой подготовки, разработки программ использования явлений белорусской культуры при обучении иностранному языку, современных творческих приемов развития личности школьников.

Список литературы

1. Бейзеров, В. А. Использование регионального компонента в обучении иностранному языку: Методические рекомендации / В. А. Бейзеров. – Гомель, ГГЛГ, 2008. – С. 5 – 8.

2. Тамбовкина, Т. Ю. О некоторых принципах построения интегрированного курса «Иностранный язык и регионоведение» // Иностранные языки в школе, 1996. – №5. – С. 23–26.

3. Учебная программа «Иностранные языки: английский, немецкий, французский, испанский, китайский» для IX–XI классов учреждений общего среднего образования с русским языком обучения. – Минск : Национальный институт образования, 2012. . – С. 3 – 6.

ИГНАТЮК А.Н. (Брест, БрГУ имени А. С Пушкина)

ТЕМА ВОЛШЕБСТВА В АНГЛИЙСКОЙ ДЕТСКОЙ ПОЭЗИИ

Детская поэзия, являясь уникальным национально-культурным явлением, как и поэзия в целом, репрезентирует и формирует национальную картину мира, национально-культурную специфику образа мыслей определенного народа [1, с. 3]. Стихотворения для детей представляют собой «поэтизацию обыденного», поэтическую идеализацию привычных предметов, окружающих ребенка, придание им особой значимости и красоты, сказочные превращения и уподобления. Детскую поэзию отличают доходчивость, динамизм, сюжетность, занимательность, имплицитная поучительность; это единство, образованное переплетением реальности и вымысла, повседневного и необычного. Знакомство с поэзией является ключевым средством обогащения духовного пространства человека. Поскольку детские стихи сопровождают процесс усвоения детьми традиций и культурных образцов социального поведения, их исследование раскрывает особенности процесса социализации, обучения традициям и нормам поведения в обществе взрослых.

Специфика поэзии для детей по сравнению с поэзией вообще проявляется на нескольких уровнях: жанровом, тематическом и образном. В жанровом отношении поэзия включает разнородные произведения: эпические, лирические, лироэпические, драматические, трагикомические и др. В детской поэзии редко можно встретить лирику в чистом виде, потому что предмет детской поэзии – не содержание внутренней жизни поэта, его эмоциональное переосмысление восприятия окружающего мира, а непосредственное изображение того, что происходит во внешнем мире. Детская поэзия по преимуществу эпична, и каждое стихотворение – это маленькая история со своим сюжетом.

Если говорить о тематическом своеобразии детской поэзии, ее главную тему можно определить как мир ребенка и все, что с ним связано. В поэзии для детей нет любовных переживаний, размышлений о смысле бытия, долге, свободе и других абстрактных понятиях. Стихи для детей, как правило, рассказывают о том, что близко детскому восприятию и находится в поле их зрения. Отсюда такая особенность их поэтики как конкретность, стихотворение описывает яркую ситуацию и создает осязаемый образ. Однако следует отметить, что в детских стихотворениях англоязычных поэтов часто прослеживается тема, которая отражает особенности национального мышления и мировидения народов, населяющих Британские острова. Это тема волшебного мира и волшебных существ, населяющих его.

Кельтская мифология во многом повлияла на особенности англоязычного сказочного и поэтического дискурса и формирование такого литературного контекста, который создал образную почву для произведений поэтов, в чьем творчестве прослеживаются мифологические мотивы. Мифологическая образность является неотъемлемой частью легенд и баллад, посвященных феям, эльфам и другим сверхъестественным существам небольшого размера. Средневековый англичанин не сомневался в реальности этих существ, связывая с их проделками плохой или, напротив, необычно богатый урожай, внезапно разыгравшуюся бурю или необъяснимую удачу. Волшебный мир, отделенный от человеческого невидимой границей, тем не менее, был очень близок к нему. Из-за опасности неосторожно навлечь гнев волшебных существ жители Британских островов эфемистически называли этих существ «маленький» или «добрый» народец.

К теме волшебного мира обращались Э. Спенсер, У. Шекспир, С. Баркер, Р. Л. Стивенсон и многие другие поэты. Ирландский поэт У. Б. Йейтс не только писал о феях, но и, подобно Л. Кэрроллу, посвятил им несколько теоретических работ. Маленькие существа встречаются у Стивенсона в таких стихотворениях, как *The Little Land, Fairy Bread* и др. Восприятие волшебства как части повседневной жизни человека привело к превращению мифологических существ в персонифицированный символ «старой доброй Англии», которая воплощает в себе